

**INFORMAZIONI PERSONALI**

Dr. Rita Luppi  
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Via Cartoleria 5, I-40124 Bologna  
<https://www.unibo.it/sitoweb/rita.luppi2/>

**POSIZIONE RICOPERTA**  
12/12/2022-**adesso**

**Ricercatrice a tempo determinato di tipo A, SSD L-LIN/14 (Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca)**  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

**ESPERIENZA PROFESSIONALE IN  
AMBITO UNIVERSITARIO**

A.A. 2022-23, 2023-24

**Insegnamento Lingua Tedesca (LM) (60 ore, 9 CFU, titolarità), SSD L-LIN/14**  
Il semestre, CdS in Letterature Moderne, Comparate e Postcoloniali e Lingua e Cultura Italiane per Stranieri  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna  
**Relazioni di tesi triennali (2) e magistrali (1); correlazioni di tesi triennali (1) e magistrali (7).**

A.A. 2022-23

**Docenza a contratto (60 ore) - Insegnamento Deutsche Sprache (12 CFU, titolarità), SSD L-LIN/14**  
I semestre, CdS in Language Sciences and Cultural Studies for Special Needs (Curriculum Seconda Lingua Straniera).  
Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali  
Università di Parma

**Docenza a contratto (20 ore) - Insegnamento Lingua Tedesca 2 (modulo A), SSD L-LIN/14**  
I semestre, CdLT in Lingue e Letterature Straniere.  
Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni  
Università degli Studi di Milano

**Attività di tutorato (25 ore), SSD L-LIN/14**  
Insegnamento Lingua e Linguistica Tedesca 3 per il CdS in Lingue, Mercati e Culture dell'Asia e dell'Africa Mediterranea.  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

A.A. 2021-22

**Docenza a contratto (30 ore) - Insegnamento Deutsche Sprache (secondo modulo - 6 di 12 CFU), SSD L-LIN/14**  
Il semestre, CdLM in Language Sciences and Cultural Studies for Special Needs (Curriculum Seconda Lingua Straniera).  
Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali  
Università di Parma

**Docenza a contratto (60 ore) - Insegnamento Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca 1 (12 CFU, titolarità), SSD L-LIN/14**  
Il semestre, CdLT in Civiltà e Lingue Straniere Moderne.  
Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali  
Università di Parma

**Attività di tutorato (10 ore)**  
Tutorato nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community*.  
Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni  
Università degli Studi di Milano

**Attività di tutorato (39 ore), SSD L-LIN/14**  
Student Assistant nell'ambito del progetto 4EU+ *Knowledge through Terminology - From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources* (TermiKnowledge).  
Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni

Università degli Studi di Milano

**Attività di tutorato (30 ore), SSD L-LIN/14**

Insegnamento Lingua e Linguistica Tedesca 3 per il CdS in Lingue e Letterature Straniere.  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

**A.A. 2020-21 Attività di tutorato (10 ore), SSD L-LIN/14**

Insegnamento Lingua Tedesca 2 per il CdLM in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale.  
Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali  
Università degli Studi di Milano

**Attività di tutorato (10 ore), SSD L-LIN/14**

Insegnamento Lingua Tedesca 1 per il CdLT in Mediazione Linguistica e Culturale.  
Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali  
Università degli Studi di Milano

**A.A. 2019-20 Attività di tutorato (20 ore), SSD L-LIN/14**

Insegnamento Lingua Tedesca per il CdLT in Mediazione Linguistica e Culturale.  
Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali  
Università degli Studi di Milano

**Attività di tutorato (53 ore), SSD L-LIN/14**

Insegnamento Lingua e Linguistica Tedesca 3 per il CdS in Lingue, Mercati e Culture dell'Asia.  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

**A.A. 2018-19 Attività di tutorato (60 ore), SSD L-LIN/14**

Insegnamento Lingua Tedesca per il CdLT in Mediazione Linguistica e Culturale.  
Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali  
Università degli Studi di Milano

**04/04-28/06/2013 Tirocinio come insegnante di italiano L2**

Università Vytautas Magnus  
K. Donelaičio g. 58, LT-44248 Kaunas  
Lezioni di lingua e cultura italiana; attività extracurricolari con gli studenti.

**04/04-28/06/2013 Tirocinio come insegnante di italiano L2**

Società Dante Alighieri - Comitato di Kaunas  
Gedimino g. 4, LT-44240 Kaunas  
Lezioni di lingua e cultura italiana.

**ESPERIENZA PROFESSIONALE IN  
AMBITO EXTRA-UNIVERSITARIO**

---

**30/01/2017-07/09/2018 Rappresentante Customer Service per Germania-Austria e Svizzera**

Marazzi Group S.r.l., Sassuolo (MO)

**03/02/2016-27/01/2017 Claim Management Assistant (Tirocinio)**

Bosch Rexroth Oil Control, Nonantola (MO)

**01/04-30/06/2015 Tirocinio Erasmus for Traineeship**

ITKAM Camera di Commercio Italiana per la Germania, Berlino

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

**A.A. 2020-21 Dottorato di Ricerca (XXXIV ciclo)**

Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in Ambito Europeo ed Extra-Europeo, Università degli Studi di Milano

Titolo della tesi (discussa in data 25/03/2022): *Erzählen und wiedererzählen. Analyse narrativer*

*Rekonstruktion in Zweitinterviews mit deutschsprachigen Migrant\*innen in Israel.*

SSD L-LIN/14 (Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca)

Tutor: Prof.ssa Marina M. Brambilla (Università degli Studi di Milano); Co-tutor: Prof.ssa Simona Leonardi (Università degli Studi di Genova)

01/10/2020-30/04/2021 **Soggiorno di ricerca come borsista DAAD presso il Leibniz-Institut für Deutsche Sprache - Mannheim**  
 Vincitrice del bando “Borse di ricerca - borse annuali per dottorandi 2020/21” del Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico (DAAD)

15/05-16/07/2019 **Soggiorno di ricerca in Israele**  
 Oral History Division (Hebrew University) e Leo Baeck Institute - Gerusalemme

A.A. 2017-18 **Singole attività formative e percorso formativo 24 CFU**  
 Alma Mater Studiorum - Università di Bologna  
 Iscrizione a singole attività formative (Letteratura Inglese 1 LT, Letteratura Tedesca 1 LM) per recupero crediti utili all’accesso alle classi di concorso per l’insegnamento; iscrizione al percorso formativo 24 CFU

23/03/2016 **Laurea Magistrale con Lode in Lingua, Società e Comunicazione**  
 Alma Mater Studiorum - Università di Bologna  
 Titolo della tesi: *Gedächtnis und Erinnerung in Ari Raths autobiographischen Zeugnissen: Vergleich zwischen zwei Erzählformen*  
 Relatrice: Prof.ssa Eva-Maria Thüne; Correlatrice: Prof.ssa Simona Leonardi

09/10-07/11/2015 **Borsa di studio “Tesi all’estero”**  
 Università di Salisburgo (Austria)  
 Vincitrice di una borsa di studio per il progetto “Tesi all’estero”: soggiorno a Salisburgo.  
 Tutor: Prof.ssa Anne Betten

25/03/2013 **Laurea Triennale con Lode in Civiltà e Lingue Straniere Moderne**  
 Università di Parma  
 Titolo della tesi: *Il tedesco parlato standard come mezzo stilistico nel romanzo Ich habe einfach Glück*  
 Relatrice: Prof.ssa Beatrix Sellinger; Correlatore: Prof. Stefano Beretta

09/2011-07/2012 **Soggiorno Erasmus Studio**  
 Ernst-Moritz-Arndt Universität Greifswald (Germania)

2009 **Maturità Linguistica Brocca (votazione 100/100)**  
 Liceo Classico Statale L.A. Muratori (Modena)

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C1/C2	C1/C2
	FCE (First Certificate in English), Marzo 2008				
Tedesco	C2	C2	C2	C1/C2	C1/C2
	onSET-Zertifikat (19/11/2019) con votazione: C1 (oder höher) Certificazione GOETHE B2, Maggio 2009				
Francese	B1	B2	B1	B1	B1

Certificazione DELF B1, Dicembre 2008

Lituano                      A2                      A2                      A2                      A2                      A2

## Competenze digitali

## AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base

- Buona padronanza dei software per l'analisi linguistica dei corpora Sketch Engine, MAXQDA e CATMA.
- Buona padronanza dei software di trascrizione FOLKER ed EXMARaLDA nonché del software per analisi fonetica Praat.
- Buona padronanza dell'editor per la creazione di pagine web WordPress.

Patente di guida      Patente B

## ULTERIORI INFORMAZIONI

## PUBBLICAZIONI

Curatele

- 1) (con Eva-Maria Thüne) (in preparazione, pubblicazione prevista a luglio 2025): *Autobiographische Korpora. Forschung, Methoden, Didaktik.* (Themenheft). *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 5(1).
- 2) 2022 (con Eva-Maria Thüne): *Biografie linguistiche. Esempi di linguistica applicata.* Bologna: Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC). Quaderni del CeSLiC. Occasional papers 44. <http://doi.org/10.6092/unibo/amsacta/6944>.
- 3) 2020 (con Marina Brambilla, Carolina Flinz): *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten.* (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 30. Napoli: UniorPress. <http://www.serena.unina.it/index.php/aiongerm/issue/view/602/567>.

Contributi in volume e rivista

- 1) (con Ramona Pellegrino) (accettato, in pubblicazione): *Emotionsausdruck und thematisches Wiederholungsverfahren in narrativen Interviews.* In: DIEGESIS. Interdisziplinäres E-Journal für Erzählforschung / Interdisciplinary E-Journal for Narrative Research, 13(1).
- 2) (accettato, in pubblicazione a dicembre 2024): *Vergleichbare Fachsprachenkorpora und die Vermittlung von Kollokationen in DaF am Beispiel des Projektes TermiKnowledge.* In: *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 4(2).
- 3) (con Carolina Flinz, Ruth M. Mell) (accettato, in pubblicazione 2024): *Korpusgestützte Diskursanalyse und ihre Anwendbarkeit für den DaF-Unterricht am Beispiel des Klima-Diskurses.* In: Pieklarz-Thien, Magdalena/Chudak, Sebastian/Przybył, Jakub (Hg.) (2024): *Forschungsgegenstände und ihre Verwendungsfelder. Exkurse zur Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht Verlage. ISBN: 978-3-7370-1684-1.
- 4) 2024a: *Der lexikographische Prozess im DaF-Unterricht am Beispiel eines mehrsprachigen korpusbasierten Online-Fachwörterbuchs zum Thema COVID-19.* In: Flinz, Carolina/Salzman, Katharina/Giuliano Patrizia (Hg.): *Sviluppo della competenza plurilingue nella didattica delle lingue straniere (DaF/DaZ e italiano LS/L2) nell'era digitale: risorse lessicografiche, corpora e nuove tecnologie.* (Themenheft). *Linguistik Online* 126(2), 37-61. <https://doi.org/10.13092/lo.126.11042>.

- 5) 2024b (con Ruth M. Mell): *Über die Relevanz von Fachsprachenlernen an deutschen und italienischen Universitäten am Beispiel eines korpus- und eines peerbasierten Konzeptes*. In: Flinz, Carolina/Pietzuch, Jan (Hg.), *Fach- und berufssprachliches Handeln*. (Themenheft). Muttersprache, 134(2), 150-160. <https://doi.org/10.53371/61159>.
- 6) 2023a: *La struttura prosodica dei ri-racconti: prospettive di ricerca*. In: Castagneto, Marina/Ravetto, Miriam (a cura di), *La Comunicazione parlata / Spoken Communication*, Vercelli 2021. Collana "La comunicazione parlata" (GSCP3). Roma: Aracne, 47-72. <https://www.aracneeditrice.eu/it//pubblicazioni/la-comunicazione-parlata-spoken-communication-miriam-ravetto-marina-castagneto-9791221809459.html>.
- 7) 2023b: *"Und irgendwie hab ich das Gefühl gehabt, dass ich zu, dass ich zu diesem Platz dazu gehöre". Identità culturale e luoghi di famiglia nella seconda generazione di parlanti tedescofonici in Israele*. In: Ferrari, Fulvio/Lombardi, Pia Carmela/Madaro, Romano (a cura di), *Dialoghi sull'identità*. Collana Labirinti n. 196, Università degli Studi di Trento, 103-118. <https://www.lettere.unitn.it/156/collana-labirinti-dal-numero-piu-recente-al-117>.
- 8) 2023c: *Erste Überlegungen zum Verhältnis zwischen Gedächtnis und Mehrsprachigkeit in Interviews mit Kindern des Kindertransports*. In: Studi Germanici 24/2023, 225-247. [https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2023/12/SG24\\_Luppi.pdf](https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2023/12/SG24_Luppi.pdf).
- 9) 2023d: *Chronotopoi-Alignierung in Wiederholungsinterviews: Geschichten aus zweiter Hand*. In: Häußinger, Barbara et al. (Hg.), *Erzählte Chronotopoi: Orte und Erinnerung in Zeitzeugeninterviews und -berichten zu erzwungener Migration im 20. Jahrhundert*. (Themenheft). Annali. Sezione Germanica, 33, 209-230. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i33.10743>.
- 10) 2023e (con Marina Brambilla, Carolina Flinz): *Orte der Zeit im Korpus ISW. Eine linguistische Analyse des Zusammenspiels von Orten, Emotionen und Erinnerungen*. In: Häußinger, Barbara et al. (Hg.), *Erzählte Chronotopoi: Orte und Erinnerung in Zeitzeugeninterviews und -berichten zu erzwungener Migration im 20. Jahrhundert*. (Themenheft). Annali. Sezione Germanica, 33, 253-278. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i33.10745>.
- 11) 2023f (con Ramona Pellegrino): *Strumenti digitali e analisi delle metafore: esempi di applicazione nel corpus ISW - Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem*. In: Conoscenti, Michelangelo et al. (a cura di), *Quaderni del CIRM - Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore*. Numero 3. Roma: tab edizioni, 125-148. <https://www.tabedizioni.it/shop/product/quaderni-del-cirm-1296>.
- 12) 2022a (con Eva-Maria Thüne): *Lingua, identità e memoria. Il lavoro con biografie linguistiche nella didattica universitaria. Un'introduzione*. In: Luppi, Rita/Thüne, Eva-Maria (a cura di), *Biografie linguistiche. Esempi di linguistica applicata*. Bologna: Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC). Quaderni del CeSLiC. Occasional papers 44, 1-14. <http://doi.org/10.6092/unibo/amsacta/6944>.
- 13) 2022b: *Recounting Central Biographical Experiences: An Analysis of Retellings in Interviews with Second Generation German Speakers in Israel*. In: Ronan, Patricia/Ziegler, Evelyn (eds.), *Language and Identity in Migration Contexts*. Oxford, UK: Peter Lang, 343-360. [10.3726/b17256](https://doi.org/10.3726/b17256).
- 14) 2022c: *Der Zusammenhang zwischen Alter und Pausen in wiederholten Erzählungen*. In: Lombardi, Maria Cristina (ed.), *Ageing in Germanic Cultures and Languages*. (Thematic issue). Annali. Sezione Germanica, 32, 159-190. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i32.10012>.
- 15) 2021a: *Investigating Re-Elaborations and Re-Evaluations in Oral History Interviews Through Retellings*. In: Livne, Sharon/Kangisser Cohen, Sharon (eds.): *"I Still Have More to Say": Theory and Practice in Oral History Presented to Margalit Bejarano*. Jerusalem: Carmel, 147-165 [in ebraico].
- 16) 2021b: *Fenomeni di esitazione e forme narrative nelle interviste dell'Israelkorpus (2a generazione)*. In: Donnarumma, Raffaele/Romoli, Francesca (a cura di), *Interruzioni e cesure: fenomeni e pratiche della discontinuità in linguistica, letteratura e arti performative*. ILLA - Nuove Ricerche Umanistiche, 4. Pisa: Pisa University Press, 23-36. <https://www.pisauniversitypress.it/scheda-libro/autori-vari/interruzioni-e-cesure-978-883339-5630-575993.html>.

- 17) 2021c (con Carolina Flinz, Britta Hufeisen, Ruth Maria Mell): *Korpora als Grundlage für das Lehren und Lernen von Deutsch als Fremdsprache*. In: *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 1(2), 1-4. <https://doi.org/10.48694/tujournals-88>.
- 18) 2021d (con Carolina Flinz, Britta Hufeisen, Ruth Maria Mell): *Zeit für eine neue Zeitschrift? Die elektronische Zeitschrift KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache stellt sich vor*. In: *Korpora Deutsch als Fremdsprache*, 1(1), 1-5. <https://doi.org/10.26083/tuprints-00019473>.
- 19) 2020a: *Wiedererzählungen in deutsch-italienischen Interviews mit zweisprachigen Menschen*. In: Brambilla, Marina/Flinz, Carolina/Luppi, Rita (Hg.), *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten*. (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 30. Napoli: UniorPress, 45-66. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i30.8218>.
- 20) 2020b (con Marina Brambilla, Carolina Flinz): *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten im Überblick*. In: Brambilla, Marina/Flinz, Carolina/Luppi, Rita (Hg.), *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten*. (Themenheft). *Annali. Sezione Germanica*, 30. Napoli: UniorPress, 9-23. <https://doi.org/10.6093/germanica.v0i30.8213>.
- 21) 2017: *Memoria ed emozioni nelle testimonianze di Ari Rath: confronto fra due modalità narrative*. In: Koesters Gensini, Sabine E./Ponzi, Maria Francesca (a cura di), *La lingua emigrata. Ebrei tedescofoni in Israele: studi linguistici e narratologici*. Roma: Sapienza Università Editrice, 163-194. <https://doi.org/10.13133/9788893770392>.

#### TRADUZIONI

- 1) **(submitted):** *Hermann Langbein e la sua importanza per l'attività di informazione su Auschwitz*. Saggio di Brigitte Halbmayr. Traduzione ted>ita.

#### RECENSIONI

- 1) 2023a: Recensione a: Federica Cognola - Manuela Moroni, *Le particelle modali del tedesco. Caratteristiche formali, proprietà pragmatiche ed equivalenti funzionali in italiano*, Carocci editore, Roma 2022, pp. 240, € 25. In: *Studi Germanici*, 23. Osservatorio critico della germanistica, 330-334. [https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2023/06/SG23\\_volume.pdf](https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2023/06/SG23_volume.pdf).
- 2) 2023b: Rezension zu: Mattfeldt, Anna/Schwegler, Carolin/Wanning, Barbeli (Hg.) (2021): *Natur, Umwelt, Nachhaltigkeit: Perspektiven auf Sprache, Diskurse und Kultur*. Berlin, Boston: De Gruyter, 374 S., ISBN 978-3-11-074034-9. In: *journal für lehrerInnenbildung*, 23(3), 128-135. <https://jlb-journallehrerinnenbildung.net/download?wpdmfile=1595>; <https://doi.org/10.35468/jlb-03-2023-rez1>.

#### PARTECIPAZIONE A CONVEGNI COME RELATRICE

- 1) **(intervento accettato)** XV. IVG-Kongress 2025. „Sprache und Literatur in Krisenzeiten - Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik“, Graz, 20-27/07/2025. Relazione dal titolo “Fachsprachenkorpora des Wirtschaftsdeutsch in DaF am Beispiel des Projektes LEXECON” (con Ramona Pellegrino).
- 2) **(intervento accettato)** *Spazi, luoghi, percorsi: prospettive di ricerca e casi studio nella germanistica italiana*, Università degli Studi di Milano, 02-03/10/2024. Relazione dal titolo “Luoghi come potenziali indici di plurilinguismo nel corpus FEGB”.
- 3) **(intervento accettato)** *The 28<sup>th</sup> International Congress of Onomastic Sciences*, University of Helsinki, 19-23/08/2024. Relazione dal titolo “Namen und Identitäts(re)konstruktion in Gesprächen mit Kindern des Kindertransports”.
- 4) *7<sup>th</sup> Linguistic Colloquium LRI (Language, Region, Identity)*, Villa San Marco, Meran, 06-07/06/2024. Relazione dal titolo “Chronotopic identities in interviews with Kindertransportees”.
- 5) *LexEcon, The Economic Teacher. A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century)*, Università degli Studi di Pisa, 05-06/06/2024 (modalità online). Relazione dal titolo “Il corpus di lingua tedesca: scelta dei testi, domande di ricerca, strumenti e analisi” (con Carolina Flinz, Ramona Pellegrino).

- 6) *Sixth International Conference on Corpora for Language and Aging (CLARe6)*, Universität Tübingen, 10-12/04/2024. Poster dal titolo “The corpora FEGB, IS, ISW and ISZ: Biographical interviews for migration linguistics, conversational and narrative analysis, and aging studies” (con Simona Leonardi, Ramona Pellegrino, Eva-Maria Thüne).
- 7) *Sixth International Conference on Corpora for Language and Aging (CLARe6)*, Universität Tübingen, 10-12/04/2024. Relazione dal titolo “On the triangulation age factors - multilingual memory - language competence in interviews with Kindertransportees”.
- 8) *International Conference on Language and Places: Multilingual Practices and Identity*, Wingate Campus, Netanya (Israel), 12-14/03/2024 (modalità online). Relazione dal titolo “Code-switching and positioning in the multilingual narratives of the corpus FEGB”.
- 9) *DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven*, Università di Trento, 26-28/10/2023. Relazione dal titolo “Lohnt es sich? Zur Didaktisierung von es im DaF-Unterricht” (con Nicolò Calpestrati).
- 10) Humboldt-Kolloquium *Research Collaborations in Transition - Opportunities and Challenges for the Humboldt Network*, Roma, 21-23/09/2023. Relazione breve dal titolo “Multilingual Narration and Multilingual Memory in Biographical Accounts of Kindertransportees”.
- 11) (seminario su invito) *Seminari su linguaggio e patologia*, 06/06/2023 (modalità online). Relazione dal titolo “Pause e fattore età: uno studio longitudinale di analisi quantitativo-qualitativa”.
- 12) *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeit*, Universität Münster, 01-02//06/2023. Relazione dal titolo “Namenswechsel in der 2. Generation der Israel-Migrant\*innen”.
- 13) *EUROPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*, Università degli Studi di Milano, 31/05-01/06/2023. Relazione dal titolo “Kollokationen zum Thema COVID-19 Deutsch-Italienisch kontrastiv”.
- 14) *Korpora und Gedächtnis. Beiträge aus der germanistischen Forschung*, Università di Torino, 17-18/11/2022. Relazione dal titolo “Überlegungen zur Rolle der Sprachkompetenz in nachfolgenden Erzählungen aus dem Israelkorpus”.
- 15) Convegno internazionale CIRM *La metafora nella comunicazione digitale*, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 20-21/10/2022. Relazione dal titolo “Rapporto con le lingue e costruzione identitaria: il ruolo delle metafore in interviste narrative con israeliani di lingua tedesca” (con Ramona Pellegrino).
- 16) *XX International AELFE Conference. Communication in the academic, professional and political spheres during pandemic times*, Università degli Studi di Pisa, 14-15/09/2022. Relazione dal titolo “Il corpus di testi in lingua tedesca del progetto Lexecon” (con Carolina Flinz, Ramona Pellegrino).
- 17) *Confini nelle lingue e tra le lingue* (LV Congresso Internazionale SLI), Bressanone, 08-10/09/2022. Relazione breve + poster dal titolo “L’impiego di risorse lessicografiche per lo sviluppo della competenza plurilingue: alcune riflessioni”.
- 18) *XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)*, Wien, 15-20/08/2022. Relazione dal titolo “Fachsprachenkorpora in DaF”.
- 19) *XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)*, Wien, 15-20/08/2022. Presentazione di rivista dal titolo “Die elektronische Zeitschrift *KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache* stellt sich vor” (con Carolina Flinz).
- 20) Graduate Conference *Dialoghi sull’identità*, Università di Trento, 05-07/04/2022 (modalità online). Relazione dal titolo “Identità culturali in divenire: la seconda generazione di parlanti tedescofoni in Israele”.
- 21) *Chronotopoi. Orte und Erinnerungen im Israelkorpus*, Università degli Studi di Genova, 15-16/11/2021. Relazione dal titolo “Chronotopoi-Alignierung in Wiederholungsinterviews:

- Geschichten aus zweiter Hand”.
- 22) *17th International Pragmatics Conference*, Wintherthur, 27/06/-02/07/2021 (modalità online). Relazione dal titolo “Prosodic Cues in Reported Speech: The Case of Retellings”.
  - 23) *Comunicazione Parlata 2020*, Università del Piemonte Orientale, 26-28/05/2021 (modalità online). Relazione dal titolo “The Prosodic Structure of Retellings: An Analysis Based on the Comparison of Subsequent Tellings of the Same Story”.
  - 24) *22. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung*, IDS Mannheim, 24-26/03/2021 (modalità online). Projektpräsentation dal titolo “Prosodische Merkmale von Wiedererzählungen: Eine Fallstudie anhand von narrativen Interviews”.
  - 25) *Interruzioni e Cesure*, Università di Pisa, 11-13/12/2019. Relazione dal titolo “‘Man hat mich nie gelassen, mein Vater zu sehen. Er war im Spital und äh er hatte gehabt äh drei Operationen’. Esempi di pause e fenomeni di esitazione nell’Israel Korpus”.
  - 26) *Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*, Universität Duisburg-Essen, 19-21/09/2019. Relazione dal titolo “Die Vergangenheit wiedererzählen: Berichte vom Migrationsverlauf der zweiten Generation deutschsprachiger Migranten nach Palästina/Israel”.
  - 27) *Oral History Colloquium*, Leo Baeck Institute (Gerusalemme), 20/06/2019. Relazione dal titolo “Telling and Retelling: A Comparison of Stories Told by Second Generation German-Speaking Jews in Israel in Different Interviews”.
  - 28) *Tage der italienischen Nachwuchsgermanistik - 3. Korpus und Kanon. Literatur- und sprachwissenschaftliche Ansätze*, Villa Vigoni, 05-07/11/2018. Presentazione dal titolo “Die Wiedererzählung von Schlüsslepisoden. Eine Analyse transmedialer narrativer Rekonstruktionen”.
  - 29) *Kontrastive Linguistik*, Università degli Studi di Milano, 25-26/10/2018. Relazione dal titolo “Wiedererzählungen in deutsch-italienischen Interviews”.

#### WINTER/SUMMER SCHOOL

- Summer School nell’ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community*, Università degli Studi di Milano, 23-24/06/2022.
- International Summer School *Restitution, Reparations, Reparation - Towards a New Global Society?*, Villa Vigoni, 9-13/09/2021. Organizzazione: Cluster für Europaforschung (CEUS), Universität des Saarlandes; Villa Vigoni.

#### LEZIONI E SEMINARI

- A.A. 2023-24: Seminario (10 ore) sull’utilizzo di MAXQDA nell’ambito del corso German Linguistics (Prof.ssa Eva-Maria Thüne) del CdLM Language, Society and Communication, Università di Bologna.
- 10-11/03/2022: partecipazione all’incontro di fine semestre previsto nell’ambito del Progetto 4EU+ *Knowledge through Terminology - From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources* (TermiKnowledge), Universität Heidelberg.
- 13/05/2021: Lezione online (2 ore) per il corso di Traduzione Tedesca (MED II, LT) del Dott. Nicolò Calpestrati (Università degli Studi di Milano).
- 04/12/2020: Lezione online (2 ore) dal titolo *Gedächtnis und Erinnerung in Ari Rath's autobiographischen Zeugnissen. Vergleich zwischen zwei Erzählformen* per il corso German Linguistics 1 (LM) della Prof.ssa Eva-Maria Thüne (Università di Bologna).
- 26/03/2020: Partecipazione alla lezione online di Traduzione Tedesca (MED II) del Dott. Nicolò Calpestrati (Università degli Studi di Milano).
- 25/03/2019: Lezione (2 ore) dal titolo *Eine Einführung in die Textgrammatik...und ein kurzer*

*Hinweis auf die Gesprächslinguistik* per il corso di Lingua Tedesca III (LT) della Prof.ssa Marina M. Brambilla (Università degli Studi di Milano).

- 21/03/2019: Lezione (2 ore) dal titolo *Eine Einführung in die Textgrammatik...und ein kurzer Hinweis auf die Gesprächslinguistik* per il corso di Lingua Tedesca II (LM) della Prof.ssa Marina M. Brambilla (Università degli Studi di Milano).

#### SEMINARI DOTTORALI

- 22/02/2024: Lezione dottorale trasversale (2 ore) dal titolo *Analisi quantitativo-qualitativa con MAXQDA. Esempi da corpora di interviste narrative* nell'ambito del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Moderne: Diversità e Inclusione - XXXIX ciclo (Università di Bologna).

#### PROGETTI DI RICERCA

- Da maggio 2022: Partecipazione al PRIN *LEXECON. The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century). Intra- and interlingual corpus-driven and corpus-based analysis with a focus on lexicon and argumentation*. Settori ERC: SH6\_13; SH1\_15; SH4\_11. PI: Prof. Marco E. L. Guidi (Università degli Studi di Pisa).
- Dal 2022: Partecipazione al Progetto Internazionale *Orte und Erinnerungen - Eine Kartographie des Israelkorpus* (Coordinatrice: Prof.ssa Simona Leonardi): <https://kartografiedesisraelkorpus.wordpress.com/team/>.
- A.A. 2021-22: Partecipazione, in qualità di Student Assistant, al progetto 4EU+ *Knowledge through Terminology - From Multilingual Data to Domain-specific Knowledge via Terminological Resources* (TermiKnowledge) (PI: Prof. Mariusz Górnicz, University of Warsaw).
- A.A. 2020-21 (primo semestre): Partecipazione al corso *Rich Annotations in Discourse Analysis* nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community* (Coordinatori: Prof. Ekkehard Felder e Prof. Vahram Atayan, Heidelberg Universität).

#### COMITATI EDITORIALI

- Dal 2021: membro del Comitato Redazionale della rivista *KorDaF - Korpora Deutsch als Fremdsprache* (edita da Carolina Flinz e Britta Hufeisen): <https://kordaf.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/site/editorialteam/>.

#### ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

- Membro del Comitato Scientifico della *International Conference on Language and Places: Multilingual Practices and Identity*, Wingate Campus, Netanya (Israel), 12-14/03/2024: <https://languageandidentity2024.wordpress.com>.
- Organizzazione, insieme alla Prof.ssa Eva-Maria Thüne, del Convegno *Forschungsperspektiven und methodische Zugänge zu (auto-)biographischen Korpora*, Università di Bologna, 14-15/12/2023: <https://eventi.unibo.it/metako-lingue-bologna-2023>. Il Convegno è stato co-finanziato dal Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico (DAAD).
- Membro del Comitato Scientifico e Organizzativo del Convegno *EUOPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*, Università degli Studi di Milano, 29/05-01/06/2023: <http://europhras2023.unimi.it>.
- Membro del Comitato Organizzativo della Summer School nell'ambito del progetto 4EU+ *Europe as a Discourse Community*, Università degli Studi di Milano, 23-24/06/2022.
- Membro del Comitato Scientifico e Organizzativo del Convegno *L'eredità dell'orfano. Percorsi e comparazioni nella non fiction*, Università degli Studi di Milano, 08-09/06/2022.
- Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Dottorale *Vulnerabilità e resilienza: voci e pratiche dai margini*, Università degli Studi di Milano, 17-19/03/2021 (modalità online): <https://sites.unimi.it/resilienza/>.

## COORDINAMENTO DI SESSIONI A CONVEGNI

- Organizzazione e coordinamento del panel *Interaktive Sprachpraxis im Fokus: Bedeutung und Potenzial von mündlichen und (CMC-)Korpora in der DaM/DaZ/DaF-Didaktik* nell'ambito del 28. *Deutscher Germanistentag*, TU Braunschweig, 14-17/09/2025 (con Carolina Flinz, Britta Hufeisen, Ramona Pellegrino).

## PARTECIPAZIONE A PROCESSI DI PEER REVIEW

- 2023: Revisore ad hoc per le riviste *Linguistik Online* e *Muttersprache*.
- 2022: Revisore ad hoc per il volume *La comunicazione Parlata/Spoken Communication* (Aracne), per le riviste *Annali. Sezione Germanica* e *Odradek*.
- 2020: Revisore ad hoc per la rivista *Linguistik Online*.

## INCARICHI ISTITUZIONALI (Università di Bologna)

- Dal 2024: Referente Docente del Dipartimento LILEC per il Progetto Alumni.
- Dal 2024: Membro della commissione AQ del CdLM Letterature Moderne Comparate e Postcoloniali.
- Da maggio 2024: Membro della Giunta del Dipartimento LILEC.

## PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI PER PROCEDURE DI SELEZIONE (Dipartimento LILEC, Università di Bologna)

- Dal 2023: Membro della commissione per i colloqui di ammissione (lingua: tedesco) al corso di LM Language, Society and Communication.
- 2023: Membro della commissione per l'assegnazione di incarichi di tutorato per l'A.A. 2023/24 (Lingua Tedesca).

## CORSI

- 29/01/2021: Partecipazione alla *FOLKER-Schulung*, organizzata dal Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (Mannheim) per l'utilizzo dell'editor di trascrizione FOLKER (modalità online).
- Settembre-dicembre 2020: Corso *Fachdeutsch Psycholinguistik* organizzato da DUO (Deutsch Uni Online), compreso nella borsa di studio DAAD.
- 09-10/05/2019: Partecipazione alla 4. *Forschungswerkstatt Ethnomethodologische Konversationsanalyse* (Universität Bielefeld).

## AFFILIAZIONI

- Associazione Italiana di Germanistica (AIG)
- Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG)
- Società di Linguistica Italiana (SLI)
- Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata (GSCP)
- Membro del centro di ricerca CeSLiC - Centro di Studi Linguistico-Culturali, Ricerca - Prassi - Formazione (Università di Bologna) - sezione Germanistica.

## ATTIVITÀ DI DIVULGAZIONE - TERZA MISSIONE

- 01/02/2022: Attività di traduzione consecutiva tedesco-italiano per l'intervento della relatrice Brigitte Halbmayr (Institut für Konfliktforschung, Wien), dal titolo "Hermann Langbein", in occasione del Convegno *Oltre il Lager. Attualità dell'impegno antifascista: alle radici della democrazia in Europa*, Fondazione Memoria della Deportazione di Milano (modalità online): <https://www.fondazionememoriadeportazione.it/it/eventi/oltre-il-lager-attualita-dellimpegno-antifascista-alle-radici-della-democrazia-in-europa/>.
- 16/11/2018: Partecipazione e breve intervento in occasione dell'evento *La lingua emigrata* per Bookcity (Milano).
- 07/10/2018: Partecipazione all'iniziativa *Il racconto di Sonja, ragazza di Villa Emma*, Nonantola (MO). Attività di traduzione italiano-tedesco per l'ospite e relatrice Sonja Borus; attività di traduzione tedesco-italiano per il pubblico durante gli interventi di Sonja Borus.

**FINANZIAMENTI**

- Vincitrice di un finanziamento della Humboldt Stiftung per partecipare all'Humboldt-Kolloquium *Research Collaborations in Transition - Opportunities and Challenges for the Humboldt Network*, Roma, 21-23/09/2023.
- Vincitrice di un finanziamento (*Teilnahmeunterstützung*) per partecipare alla *XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)*, Wien, 15-20/08/2022.

**Dati personali**

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.

Bologna, li 13/07/2024